



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور  
رییس سازمان

بسمه تعالی

شماره: ۱۰۱/۲۲۰۹۱۰	بخشنامه به دستگاه‌های اجرایی
تاریخ: ۱۳۸۳/۱۱/۲۷	

موضوع: موافقتنامه وام

به استناد آیین‌نامه استانداردهای اجرایی طرح‌های عمرانی، موضوع ماده ۲۳ قانون برنامه و بودجه و در چهارچوب نظام فنی و اجرایی طرح‌های عمرانی کشور (مصوبه شماره ۲۴۵۲۵/ت/۱۴۸۹۸ هـ، مورخ ۱۳۷۵/۰۴/۰۴ هیأت محترم وزیران)، به پیوست، موافقتنامه وام برای استفاده از تسهیلات مالی خارجی، همراه با ویرایش انگلیسی آن، از نوع گروه سوم، ابلاغ می‌شود.

دستگاه‌های اجرایی، مهندسان مشاور، پیمانکاران و عوامل دیگر می‌توانند از این نشریه به عنوان راهنما استفاده نمایند و در صورتی که روشها، دستورالعمل‌ها و راهنماهای بهتر در اختیار داشته باشند، رعایت مفاد این نشریه الزامی نیست.

عوامل یاد شده باید نسخه‌ای از دستورالعمل‌ها، روشها و یا راهنمای جایگزین را برای دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله این سازمان، ارسال دارند.

حمید شرکاء  
معاون رییس جمهور و رییس سازمان

جمهوری اسلامی ایران  
سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور

## موافقت‌نامه وام

برای استفاده از تسهیلات مالی خارجی در طرح‌های سرمایه‌گذاری

معاونت امور فنی

دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله

# موافقت نامه وام

“موافقت نامه”

بین

.....

“وام دهنده”

و

.....

“وام گیرنده”

برای

.....

“پروژه”

## فهرست

### عنوان

---

#### پیشگفتار

#### مقدمه

#### شرایط عمومی

ماده ۱. تعریفها

ماده ۲. تفسیرها

ماده ۳. هدف موافقت نامه .

ماده ۴. شرایط مقدم.

ماده ۵. تاییدها و تعهدها.

ماده ۶. باز پرداخت وام و پرداخت سود.

ماده ۷. قصور.

ماده ۸. حال شدن .

ماده ۹. پرداخت.

ماده ۱۰. مالیاتها.

ماده ۱۱. هزینه، کارمزد و حق الزحمه.

ماده ۱۲. مدت موافقت نامه .

ماده ۱۳. قانون حاکم.

ماده ۱۴. حل اختلاف.

ماده ۱۵. سلب مصونیت.

## فهرست

### عنوان

---

ماده ۱۶. اختاریه ها.

ماده ۱۷. مدارک موافقت نامه و تغییرها.

#### پیوست ها :

الف) موافقت نامه روش پرداخت .

ب ) جدول پرداخت هایی که باید انجام شود .

ج ) گواهی احراز صلاحیت .

د ) ضمانت نامه.

## بسمه تعالی

### پیشگفتار

از بین روش‌های متعدد استفاده از تسهیلات مالی خارج از کشور، برای اجرای طرح‌های سرمایه‌گذاری، اخذ وام، به علت ریسک پایین مؤسسات مالی در وصول اقساط و سپردن تضمین‌های معتبر از سوی وام‌گیرندگان، بر سایر روش‌ها ارجحیت دارد.

آشنایی با شرایط و اصطلاحات موافقت‌نامه‌های وام، می‌تواند به اخذ وام مناسب با بهره پایین کمک کند. موافقت‌نامه حاضر به این منظور و به زبان‌های فارسی و انگلیسی تهیه شده است.

این موافقت‌نامه، جنبه راهنما دارد و دستگاه‌های اجرایی می‌توانند، با توجه به شرایط مورد نظر خود، با رعایت ماده ۱۳ قانون برنامه چهارم توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی جمهوری اسلامی ایران و سایر قوانین و مقررات جاری کشور، از آن استفاده کنند.

در پایان، از شرکت مهندسی دریا پالا (تهیه کننده متن)، مهندسان مشاور آوند طرح (مدیر طرح)، دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله (دفتر مسئول)، و آقای مهندس مصطفی اشجع مهدوی (کارشناس مسئول) که در تهیه، بررسی و انتشار این مجموعه همکاری داشته‌اند، سپاسگزاری می‌نماید.

معاون فنی

زمستان ۱۳۸۳

مقدمه

این "موافقت نامه"، در تاریخ ..... بین: ..... به نشانی: .....  
..... که با شماره .....، در  
..... به ثبت رسیده است و از این پس، در این موافقت نامه "وام دهنده" نامیده می شود از یک سو و  
..... به نشانی: ..... که تحت قوانین و مقررات  
جمهوری اسلامی ایران تاسیس شده و از این پس، در این موافقت نامه "وام گیرنده" نامیده می شود از سوی  
دیگر، منعقد می گردد.

نظر به این که:

(۱) وام گیرنده با ..... برای ..... پیمانی به شماره  
..... در تاریخ ..... منعقد نموده است که از این پس، در این موافقت نامه "پیمان"  
نامیده می شود؛

(۲) وام دهنده موافقت نموده است که بر اساس مفاد و شرایط این موافقت نامه، به وام گیرنده وام بدهد؛

و

(۳) وزارت امور اقتصادی و دارایی جمهوری اسلامی ایران، موافقت نموده است تعهدهای وام گیرنده را تحت این  
موافقت نامه، با امضای یک فقره ضمانت نامه به شکل پیوست "د" تضمین کند.

بنابراین، با امضای این موافقت نامه، دو طرف به شرح زیر به توافق رسیدند:

ماده ۱. تعریف‌ها

اصطلاحات زیر، هر جا در متن این موافقت‌نامه (شامل پیوست‌ها) مورد استفاده قرار بگیرند، معانی زیر را دارا خواهند بود، مگر این که متن، معنای غیر از آن را ایجاب کند:

- ۱-۱. "موافقت‌نامه"، به معنی همین موافقت‌نامه، همراه با تمام پیوست‌های آن است.
- ۲-۱. "موافقت‌نامه روش پرداخت"، به معنی موافقت‌نامه منعقد شده بین وام‌دهنده و وام‌گیرنده است، که به عنوان پیوست "الف"، ضمیمه این موافقت‌نامه شده است.
- ۳-۱. "پروژه"، به معنی تمام فعالیت‌هایی است که در پیمان یاد شده است.
- ۴-۱. "پیمان"، به معنی پیمان اجرای پروژه است، که بین وام‌گیرنده و تامین‌کننده، به شکل و مفاد مورد رضایت وام‌دهنده منعقد شده است.
- ۵-۱. "پیوست"، به معنی هر کدام و تمام پیوست‌های این موافقت‌نامه است.
- ۶-۱. "روز داد و ستد"، به معنی روزی است که در آن بانک‌های تجاری، به منظور انجام معاملات عادی تجاری داخلی و خارجی در تهران و .....، باز هستند.
- ۷-۱. "تعهد"، به معنی تعهدهای وام‌دهنده در انجام پرداخت‌ها به وام‌گیرنده، تحت این موافقت‌نامه و موافقت‌نامه روش پرداخت است.
- ۸-۱. "دوره تعهد"، به معنی دوره زمانی است که از تاریخ این موافقت‌نامه آغاز شده و در تاریخی پایان می‌پذیرد که تعهدهای وام‌دهنده برای انجام پرداخت‌ها، طبق این موافقت‌نامه و موافقت‌نامه روش پرداخت، به طور کامل انجام شده باشد.
- ۹-۱. "اخطار قصور"، به معنی اخطار کتبی است که توسط وام‌دهنده در صورت بروز یکی از موارد قصور مشخص شده در ماده ۷، به وام‌گیرنده داده می‌شود.
- ۱۰-۱. "ضمانت‌نامه"، به معنی ضمانت‌نامه پرداخت، به شکل درج شده در پیوست "د" است، که توسط ضامن مهر و امضا شده است.
- ۱۱-۱. "ضامن"، به معنی وزارت امور اقتصادی و دارایی جمهوری اسلامی ایران است.
- ۱۲-۱. "تاریخ سررسید سود"، به معنی روزی است که در بند ۶-۱ موافقت‌نامه تعریف شده است، به جز زمانی که این روز، روز داد و ستد نباشد، که در این صورت، روز داد و ستد بعد از آن خواهد بود.



- ۱-۱۳. "حساب وام"، به معنی حسابی است که توسط وام دهنده، طبق موافقت نامه گشایش یافته و مفتوح نگهداشته می شود.
- ۱-۱۴. "اخطار حال شدن"، به معنی اخطار کتبی است که در صورت بروز یکی از موارد قصور مشخص شده در ماده ۷ که ظرف پانزده (۱۵) روز اصلاح نشود، توسط وام دهنده، به وام گیرنده داده می شود.
- ۱-۱۵. "دو طرف"، به معنی وام گیرنده و وام دهنده است.
- ۱-۱۶. "طرف"، برحسب مورد، به معنی وام دهنده یا وام گیرنده است.
- ۱-۱۷. "گزارش پروژه"، به معنی گزارشی است که توسط وام گیرنده تهیه شده و به وام دهنده تسلیم می گردد و شامل تمام جوانب عمده پروژه است.
- ۱-۱۸. "گواهی تحویل موقت"، به معنی گواهی تحویل موقت پروژه، به نحو درج شده در ماده ..... پیمان است.
- ۱-۱۹. "تأمین کننده"، به معنی شرکت ..... تأسیس شده و موجود، تحت قوانین ..... است، که عهده دار اجرای پروژه است.

## ماده ۲. تفسیرها

- در این موافقت نامه، کلمات و عبارات پایین، باید به صورت زیر تفسیر شوند، مگر زمانی که نیاز متن، غیر از آن را ایجاب کند:
- الف)** کلماتی که دلالت بر حالت مفرد دارند، شامل حالت جمع نیز می شوند و برعکس. همین طور، کلماتی که دلالت بر اشخاص دارند شامل شرکت ها، مشارکت ها و دیگر اشخاص حقوقی بوده و اشاره به شخص، شامل قائم مقام و نمایندگان مجاز وی نیز می گردد.
- ب)** اشاره به یک ماده، بند یا پیوست، اشاره به آن ماده، بند یا پیوست در موافقت نامه تلقی می شود.
- ج)** اشاره به هر موافقت نامه‌ای، منظور آن موافقت نامه است که ممکن است گاهی اصلاح شده، تغییر یافته، تکمیل و یا تجدید گردد.
- د)** عناوین مواد و پیوست ها، تنها برای سهولت در مراجعه به آنها بوده و اثری در تفسیر موافقت نامه ندارند.
- ه)** تمام دوره‌های زمانی، طبق تقویم شمسی ایرانی، تنظیم و محاسبه می شوند.

### ماده ۳. هدف موافقت نامه

هدف این موافقت نامه، تأمین وام برای وام گیرنده، به منظور انجام پرداخت های معین به تأمین کننده، طبق پیمان، برای اجرای پروژه است. وام دهنده، تحت شرایط درج شده در این موافقت نامه و موافقت نامه روش پرداخت، توافق می کند مبلغی را که از ..... (.....) دلار آمریکا / یورو بیشتر نشود، در مواعدهای معین و در روز داد و ستد، در طول دوره تعهد به وام گیرنده بپردازد.

### ماده ۴. شرایط مقدم

قبل از انجام هر گونه پرداختی، باید شرایط زیر، طبق رضایت وام دهنده صورت گرفته باشد:

۴-۱. وام دهنده، باید مدارک زیر را دریافت کرده باشد:

**(الف) مدارک پروژه :**

- نسخه تأیید شده پیمان.

**(ب) مدارک تضمین:**

- نسخه امضا شده اصل ضمانت نامه.

**(ج) مدارک وام گیرنده:**

- نسخه تأیید شده اساس نامه.

- نسخه تأیید شده مجوزها و تأییدهای لازم برای امضای پیمان، موافقت نامه روش پرداخت، و این موافقت نامه، و

- نسخه تأیید شده مدارکی که نمونه امضای اشخاصی را که به نمایندگی از سوی وام گیرنده مجاز به امضای پیمان، موافقت نامه روش پرداخت، و این موافقت نامه هستند، گواهی می کند.

**(د) تأییدیه های دولتی:**

- نسخه تأیید شده مجوزهای دولتی، مبنی بر این که:

**(۱) وام گیرنده، مجاز به عقد پیمان، موافقت نامه روش پرداخت، و این موافقت نامه است، و**

**(۲) ضامن، مجاز به تضمین و پرداخت همه مبالغی است که ممکن است سررسید و قابل پرداخت شده، اما توسط وام گیرنده پرداخت نشده باشد.**

و) نظریه‌های حقوقی:

- نظریه حقوقی وام گیرنده، طبق شکل مورد قبول وام دهنده، و
- نظریه حقوقی ضامن، طبق شکل مورد قبول وام دهنده.

## ماده ۵. تاییدها و تعهدها

وام گیرنده و وام دهنده، موارد زیر را تایید و تعهد می کنند:

۵-۱. وام گیرنده تایید و تعهد می کند که:

**الف)** تأسیس: وام گیرنده تحت قوانین جمهوری اسلامی ایران تأسیس شده است و توانایی کامل را برای تملک دارایی هایی که مالک آنهاست و یا به علت پروژه مالک خواهد گردید، دارد و می تواند فعالیت را که داشته و یا به علت پروژه خواهد داشت، انجام دهد.

**ب)** تعهدهای عمده: وام گیرنده، از تاریخ این موافقت نامه، طرف یا متعهد به ورود در هیچ موافقت نامه تأمین مالی دیگری مربوط به پروژه، به غیر از این موافقت نامه نیست.

**ج)** مراعات قانون: تا جایی که وام گیرنده اطلاع دارد، قوانین جاری را نقض نکرده و هیچ قانونی که ممکن است تأثیر منفی عمده روی پروژه، فعالیت تجاری وام گیرنده، عملکرد یا شرایط مالی، یا توانایی وام گیرنده برای اجرای هیچ کدام از تعهدهای وی تحت پیمان و این موافقت نامه داشته باشد، پیشنهاد نشده یا گمان ابلاغ آن نمی رود.

تا جایی که وام گیرنده اطلاع دارد، در اجرای هیچ موافقت نامه ای، تعهد یا وظیفه ای که او طرف آنهاست، یا اموال و دارایی های او در تضمین قرار داده شده است، قصوری وجود ندارد.

تمام پروانه ها، مصوبه ها یا مجوزهای دولتی مورد نیاز برای امضای پیمان و این موافقت نامه، به طور کامل تحصیل شده است.

**د)** شرح پروژه: پروژه از تمام جوانب عمده با شرح کلی آن، به نحو درج شده در گزارش پروژه که توسط وام گیرنده برای وام دهنده تهیه شده است، مطابقت دارد.

در این تاریخ، اطلاعات درج شده در گزارش پروژه، از تمام جوانب عمده، واقعی، کامل، و صحیح است. تا جایی که اطلاعات درج شده در گزارش پروژه، به پیش بینی ها و طرح وقایع آینده مربوط می شود، این

پیش‌بینی‌ها و طرح‌ها، با حسن نیت، و با توجه لازم و دقیق به تمام عوامل مرتبط، و برپایه فرضیه‌هایی که در زمان انجام آن پیش‌بینی‌ها و طرح‌ها معقول بوده‌اند، انجام شده و بعد از آن، اتفاقی رخ نداده است که آنها را غیرمعقول سازد.

در این تاریخ، هزینه کلی تخمینی پروژه و برنامه مالی و منابع تسهیلات مالی برای پروژه، با تمام جزییات در گزارش پروژه، به وام‌دهنده منعکس شده است.

۵-۲. وام‌دهنده تایید و تعهد می‌نماید که:

**الف) شرکت:** وام‌دهنده شرکتی تأسیس شده، معتبر و موجود تحت قوانین..... است و طبق مقررات نزد مراجع ذیربط ..... ثبت شده و توانایی کامل را در تأمین تسهیلات مالی برای وام‌گیرنده برای پروژه، طبق شرایط موافقت نامه، دارا است.

**ب) مراعات قانون:** تا جایی که وام‌دهنده اطلاع دارد، قوانین جاری را نقض نکرده و هیچ قانونی که ممکن است تأثیر منفی عمده روی موافقت نامه، فعالیت تجاری وام‌دهنده، عملکرد یا شرایط مالی یا توانایی وام‌دهنده برای اجرای هیچ کدام از تعهدهای وی را تحت این موافقت نامه داشته باشد، پیشنهاد نشده یا گمان ابلاغ آن نمی‌رود.

تا جایی که وام‌دهنده اطلاع دارد، در اجرای هیچ موافقت نامه‌ای، تعهد یا وظیفه‌ای که او طرف آنهاست یا اموال و دارایی‌های او در تضمین قرار داده شده است، قصوری وجود ندارد.

تمام پروانه‌ها، مصوبه‌ها یا مجوزهای دولتی مورد نیاز برای امضای این موافقت نامه، به طور کامل تحصیل شده است.

**ج) شرح پروژه:** وام‌دهنده، گزارش پروژه تهیه شده توسط وام‌گیرنده را در خصوص شرح پروژه، بررسی کرده است و تایید می‌کند که اطلاعات درج شده در گزارش پروژه، برای اجرای کامل موافقت نامه کفایت می‌کند.

#### ماده ۶. باز پرداخت وام و پرداخت سود

وام‌گیرنده، موافقت می‌کند که جمع مبلغ پرداخت شده را به موجب این موافقت نامه و طبق موافقت نامه روش پرداخت، در ..... (.....) قسط مساوی و متوالی هر کدام به فاصله شش ماه، بازپرداخت نماید.

۶-۱. اولین قسط از اقساط یادشده، در اولین تاریخ سررسید سود، که در تاریخ:

الف) شش (۶) ماه از تاریخ صدور گواهی تحویل موقت، یا

ب) روز ..... ماه ..... سال .....

هر کدام که زودتر باشد، واقع می‌شود و در هر تاریخ سررسید سود بعدی، (هر کدام به فاصله شش ماه بعد از تاریخ سررسید سود قبل از آن)، یک قسط دیگر سررسید شده و به وام دهنده قابل پرداخت خواهد بود.

۶-۲. وام گیرنده، همچنین موافقت می‌کند که سود روز شمار تراز بدهی حساب وام را با نرخ ..... (.....) در سال، نسبت به مبلغ بازپرداخت نشده که به صورت شش ماهه در تاریخ های

سررسید سود، سررسید و قابل پرداخت می‌شود، به وام دهنده بپردازد.

۶-۳. وام دهنده، یک حساب وام گشایش و مفتوح نگه خواهد داشت، که باید تمام مبالغ پرداخت شده، طبق موافقت نامه روش پرداخت، از آن برداشت شود و بازپرداخت اقساط اصل مبلغ، به آن واریز گردد. یک نسخه از حساب وام که توسط وام دهنده تأیید شده باشد، همیشه دلیل قطعی برای اصل مبلغ بدهی خواهد بود که به موجب این موافقت نامه، در هر زمان به عهده وام گیرنده است. اشتباهات فاحش، از این قاعده مستثنی است.

۶-۴. هرگاه مبلغی سررسید و قابل پرداخت شده، اما در تاریخ سررسید سود، پرداخت نشده باشد، وام گیرنده پس از درخواست وام دهنده، باید سود مبلغ یادشده را با نرخ ..... (.....) در سال، از تاریخ سررسید شدن تا تاریخ دریافت آن مبلغ توسط وام دهنده، طبق بند ۶-۷ پرداخت نماید.

۶-۵. مسئولیت وام گیرنده نسبت به پرداخت کامل هر مبلغ از بدهی، به موجب این موافقت نامه، در تاریخ سررسید پرداخت آن، به هیچ روی مشروط به اجرای پیمان توسط تأمین کننده نبوده و این مسئولیت، به هیچ وجه به دلیل ادعایی که وام گیرنده ممکن است علیه تأمین کننده داشته باشد و یا احتمال آن را بدهد، تحت تأثیر قرار نخواهد گرفت.

۶-۶. هرگاه وام گیرنده، مبلغی را به وام دهنده پرداخت کند که از جمع مبلغ سررسید شده در ارتباط با اصل و یا سود وام در روزی که آن مبلغ قابل پرداخت شده است کمتر باشد، به این وسیله، وام گیرنده از هر گونه حق تخصیصی که می‌توانست داشته باشد، صرف نظر کرده و مبلغ پرداخت شده به نحو یادشده، توسط وام دهنده و فقط به تشخیص خود وی، در جهت تسویه دیون معوقه، منظور خواهد شد.

۶-۷. تمام پرداخت‌هایی که به موجب این موافقت‌نامه توسط وام‌گیرنده انجام می‌شود، باید به حساب وام، که توسط وام‌دهنده گشایش یافته و کتباً به اطلاع وام‌گیرنده رسانده می‌شود، واریز گردد. تمام پرداخت‌های به‌ارز وام، پیش از ساعت ۱۰ صبح به وقت تهران، در تاریخ سررسید انجام خواهد شد.

۶-۸. تمام پرداخت‌های اصل، سود، و سایر مبالغ قابل پرداخت به وام‌دهنده، به موجب این موافقت‌نامه، باید خالص و عاری از هر گونه کسور یا کاهش برای هر گونه مالیات، عوارض، حق الزحمه، یا هر نوع هزینه دیگری انجام شود. در هر حال، هرگاه به اقتضای قانون یا هر علت دیگری، وام‌گیرنده از انجام این پرداخت‌ها به صورت خالص و بدون کسور یا کاهش منع شده باشد، اصل، سود، یا سایر مبالغ سررسید شده، به موجب این موافقت‌نامه به میزان لازم برای پرداخت مبلغ کامل، بدون در نظر گرفتن این کسور و کاهش، اصلاح خواهد شد.

مفاد این بند، به هر گونه مالیات، عوارض، حق الزحمه، یا سایر هزینه‌هایی که خارج از جمهوری اسلامی ایران ایجاد گردد، اعمال نمی‌شود.

۶-۹. وام‌دهنده، باید هر یک یا تمام پرداخت‌های انجام شده را به صورت واریز یا بازپرداخت اصل، سود، یا سایر هزینه‌ها، به اطلاع ضامن برساند.

۶-۱۰. تمام سودهای یاد شده که به موجب این موافقت‌نامه پرداخت می‌شوند، براساس روزهای تقویمی سپری شده، و هر سال ۳۶۰ روز تعلق گرفته و محاسبه خواهد شد.

## ماده ۷. قصور

در این موافقت‌نامه، هر کدام از وقایع و رویدادهای زیر، قصور به حساب می‌آید:

۷-۱. هرگاه وام‌گیرنده، هر کدام از اقساط را که طبق بندهای ۶-۱ و ۶-۲ و یا سودی را که طبق بند ۶-۳ سررسید می‌شود، در تاریخ سررسید مطابق با بند ۶-۷، به طور کامل پرداخت ننماید.

۷-۲. در صورتی که وام‌دهنده، هر کدام از سایر تعهدهای خود را به موجب موافقت‌نامه، انجام ندهد و یا رعایت نکند.

۷-۳. در صورتی که هر عملی و یا هر اقدامی که باعث انحلال یا فروپاشی وام‌گیرنده یا تعلیق عملیات وی شود، یا هر اقدامی که از کار وام‌گیرنده جلوگیری کرده یا آن را متوقف سازد.

۴-۷. هرگاه وام گیرنده کار خود را ادامه ندهد، یا منحل شود، مگر آن که این عدم ادامه شغل یا انحلال بر اثر ادغام، پیوستن، یا هر نوع ادغام با یک شخص حقوقی دیگر پیش آمده باشد، مشروط بر این که تعهدهای وام گیرنده به موجب این موافقت‌نامه، توسط قائم مقام وی تقبل شده و ضامن، تعهدهای قائم مقام وام گیرنده را نیز، به عنوان وام گیرنده تضمین کند.

### ماده ۸. حال شدن

در صورتی که قصوری اتفاق افتاده و ادامه یابد، وام دهنده به انتخاب خود، می‌تواند اقدام‌های زیر را انجام دهد:  
۸-۱. در صورت وقوع قصور، ممکن است توسط وام دهنده، یک اخطار قصور به وام گیرنده و ضامن داده شود.  
۸-۲. هرگاه قصوری اتفاق افتد و ظرف مدت پانزده (۱۵) روز اصلاح نشود، وام دهنده ممکن است در هر زمان پس از آن، به وام گیرنده و ضامن، اخطار حال شدن بدهد.

۸-۳. به محض دادن اخطار حال شدن، مبلغی مساوی با جمع مبالغ زیر و به صورت ارز وام، در وجه وام دهنده بی‌درنگ سررسید و قابل پرداخت خواهد شد:

الف) سود متعلقه و پرداخت نشده ترازهای بدهی حساب وام، محاسبه شده تا تاریخ دادن اخطار حال شدن.  
ب) هر گونه مبلغ سود پرداخت نشده که به موجب بند ۶-۲ این موافقت‌نامه، تا تاریخ دادن اخطار حال شدن، تعلق گرفته باشد.

ج) تراز بدهی حساب وام، در تاریخ دادن اخطار حال شدن.

۸-۴. مبلغ سررسید شده به موجب بند ۸-۳ بالا، به ارز وام بدون نیاز به هر گونه اخطار یا هر درخواست دیگری، که همگی آنها به این وسیله توسط وام گیرنده اسقاط شده اند، سررسید و قابل پرداخت می‌شود.

۸-۵. همچنین هر وقت وام دهنده بخواهد، وام گیرنده، باید سود با نرخ .....(.....) در سال، برای مبلغ قابل پرداخت به موجب بند ۸-۳ بالا، از تاریخ دادن اخطار حال شدن تا تاریخ وصول مبلغ یادشده به ارز وام، مطابق بند ۶-۷، به وام دهنده پرداخت نماید.

۸-۶. هرگاه وام گیرنده در پرداخت تمام یا قسمتی از مبالغ سررسید و قابل پرداخت شده به موجب این موافقت‌نامه تأخیر کند، به این وسیله از هر گونه حق تخصیصی که می‌توانست داشته باشد، صرف نظر نموده و مبلغ پرداخت شده به نحو یادشده، توسط وام دهنده و فقط به تشخیص خود وی، برای تسویه دیون معوقه منظور خواهد شد.

۷-۸. پس از دادن اخطار حال شدن اشاره شده در بند ۸-۲، تعهد وام دهنده برای پرداخت به وام گیرنده، به موجب موافقت نامه روش پرداخت، فوراً متوقف می شود.

#### ماده ۹. پرداخت

۹-۱. وام دهنده، به این وسیله تعهد می کند که هرگاه به هر دلیلی نتواند تعهدهای خود را در مورد پرداخت هر مبلغی که به موجب موافقت نامه روش پرداخت باید به وام گیرنده داده شود، ادا نماید، ترتیبی خواهد داد که مؤسسه مالی دیگری اجرای تعهدهای وام دهنده را به صورتی انجام دهد که وام گیرنده دسترسی لازم را به تمام مبلغ وام، برای تکمیل پروژه داشته باشد و در این صورت:

الف) وام دهنده، در هر موقع می تواند تمام یا هر قسمت از حقوق، تعهدها، و منافع خود را بدون اجازه قبلی وام گیرنده، واگذار کند.

ب) در صورتی که مؤسسه مالی دیگری توسط وام دهنده جایگزین شود، یا به هر دلیلی، حقوق، تعهدها، یا منافع وام دهنده واگذار شود، وام گیرنده و ضامن، باید قبلاً توسط وام دهنده از چنین جایگزینی و یا واگذاری مطلع شوند.

۹-۲. وام گیرنده نباید حقوق، منافع، یا تعهدهای خود را، جز با اجازه کتبی وام دهنده واگذار نماید.

#### ماده ۱۰. مالیات ها

تمام پرداخت های تحت این موافقت نامه به طور کامل، خالص، و بدون کسر هر گونه مالیات و عوارض متعلقه در جمهوری اسلامی ایران، انجام خواهد شد.

#### ماده ۱۱. هزینه، کارمزد و حق الزحمه

در طول مدت این موافقت نامه، وام گیرنده مبالغ زیر را به وام دهنده پرداخت می کند:

الف) وام گیرنده، در خلال اجرای پیمان، هزینه تعهد به نرخ .....(.....) در سال، برای آن قسمت از وام که به وام گیرنده پرداخت نشده است، به وام دهنده خواهد پرداخت. این هزینه تعهد از تاریخ سی (۳۰) روز قبل از امضای این موافقت نامه، یا تاریخی که شرایط درج شده در ماده ۴ تحقق می یابد، هر کدام که



زودتر باشد، تعلق گرفته و براساس روزهای تقویمی سپری شده، و سال ۳۶۰ روز، محاسبه شده و در تاریخ سررسید سود، قابل پرداخت است.

ب) وام گیرنده، باید کارمزد شروع وام را معادل .....(.....) در رابطه با وام، به وام دهنده پرداخت نماید. کارمزد شروع وام، حداکثر تا سی (۳۰) روز بعد از امضای این موافقت نامه، سررسید شده و قابل پرداخت است.

ج) وام گیرنده، مبلغ .....(.....) را در سال، به عنوان حق الزحمه سالیانه اداره وام، به وام دهنده پرداخت می کند. حق الزحمه اداره وام برای سال اول از قبل و ظرف .....(.....) روز بعد از امضای موافقت نامه، و برای سال های بعد، در تاریخ سررسید سود پس از هر سالروز تاریخ امضای موافقت نامه، قابل پرداخت است.

#### ماده ۱۲. مدت موافقت نامه

این موافقت نامه، از تاریخ امضای آن توسط وام دهنده و وام گیرنده، نافذ شده و از تاریخی که شرایط مقدم تحقق یابد، شروع خواهد شد، و تا زمانی که تعهدهای وام دهنده و وام گیرنده به طور کامل انجام می شود، به قوت خود باقی خواهد ماند. مدت این موافقت نامه، با توافق دو جانبه وام دهنده و وام گیرنده، مشروط به تأیید قبلی ضامن، می تواند تمدید شود.

#### ماده ۱۳. قانون حاکم

قانون حاکم بر این موافقت نامه و هر گونه اختلاف یا ادعای ناشی از آن و یا در ارتباط با آن، قانون کشور ..... است، به استثنای قانون شکلی که طبق مفاد پیش بینی شده در ماده ۱۴ است.

#### ماده ۱۴. حل اختلاف

۱-۱۴. هر گونه اختلاف، ادعا، یا مجادله ناشی از و یا در ارتباط با این موافقت نامه، باید به روش زیر حل و فصل شود:

الف) دو طرف، باید تلاش کنند که حداکثر ظرف شصت (۶۰) روز از قبول وجود اختلاف، ادعا یا مجادله، آن را ابتدا با گفتگوی متقابل بین خود حل نمایند. هرگاه دو طرف در مدت یادشده، قادر به حل اختلاف نباشند، می‌توانند به روش یادشده در بند "ب" زیر، نسبت به انجام داوری اقدام کنند.

ب) اختلاف، ادعا، یا مجادله ای که به صورت دوستانه ظرف شصت (۶۰) روز حل نشود، باید با داوری، طبق احکام داوری کمیسیون سازمان ملل برای قانون تجارت بین الملل (UNCITRAL)، حل گردد. در این صورت، سه (۳) داور انتصاب خواهند شد، طرف شروع کننده دعوی، در درخواست داوری یک داور معرفی نموده و طرف دیگر در پاسخ، داور دیگری را ظرف سی (۳۰) روز، معرفی می‌کند. دو داور معرفی شده، به این ترتیب، ظرف سی (۳۰) روز دیگر، بر سر داور سوم توافق خواهند کرد. اگر یکی از دو طرف، ظرف مدت مجاز، داور خود را منصوب نکند، یا دو داور معرفی شده توسط دو طرف، نتوانند داور سوم را منصوب نمایند، داور(های) معرفی نشده توسط.....، به عنوان مقام منصوب کننده، منصوب خواهند شد.

۱۴-۲. محل داوری ..... و زبان داوری ..... خواهد بود.

۱۴-۳. حکم هیئت داوری، باید به صورت کتبی صادر شده و اختلاف ارجاع داده شده به داوری و دلیل صدور حکم را، با جزییات منطقی قید نماید. هزینه داوری، باید توسط طرف محکوم پرداخت شود.

۱۴-۴. حکم صادره توسط هیئت داوری، نهایی شده و برای دو طرف، لازم الاتباع است.

۱۴-۵. در جریان داوری، دو طرف باید به انجام تعهدهای خود که در موافقت نامه معین شده است، ادامه دهند.

#### ماده ۱۵. سلب مصونیت

هر کدام از دو طرف، در اینجا به صورت قطعی و بدون قید و شرط، موافقت می‌کند که امضا و اجرای این موافقت نامه، یک اقدام بازرگانی بوده و در نتیجه، دو طرف توافق کرده اند که نسبت به تعهدهای آنها ناشی از و یا در ارتباط با این موافقت نامه، ادعای هیچ گونه مصونیتی ننمایند.

### ماده ۱۶. اخطاریه

تمام اخطاریه ها، درخواست ها و سایر مکاتباتی که به موجب این موافقت نامه انجام می شود، باید به صورت مکتوب، به نشانی و قابل توجه اشخاص زیر، و در مقابل رسید کتبی، تحویل شده یا با پست سفارشی فرستاده و یا فکس (با تأیید دریافت) شوند.

برای وام دهنده :

قابل توجه:

نشانی:

شماره دورنگار:

برای وام گیرنده:

قابل توجه :

نشانی:

شماره دورنگار:

تمام اخطاریه ها، درخواست ها و مکاتبات، هرگاه به صورت دستی تحویل شوند، در تاریخ تأیید وصول، دریافت شده تلقی می شوند. اخطاریه ها، درخواست ها و مکاتبات، در صورتی که با تلکس یا فکس فرستاده شوند، در تاریخ ارسال اگر روز داد و ستد باشد، یا روز داد و ستد بعد از آن، اگر تاریخ ارسال روز داد و ستد نباشد، دریافت شده تلقی می شوند.

۱۶-۱. هر کدام از دو طرف، با دادن اطلاع قبلی سی (۳۰) روزه به طرف دیگر، می تواند نشانی یا شخصی را که اخطاریه ها، درخواست ها یا مکاتبات از طریق وی انجام می شود، تغییر دهد.

### ماده ۱۷. مدارک موافقت نامه و تغییرها

این موافقت نامه و تمام مدارکی که در اینجا به آنها اشاره شده است، کل تعهدهای دو طرف را تشکیل داده و هر گونه تأیید یا تفاهم قبلی را در مورد این موافقت نامه، لغو می کند.

هر گونه تغییر در مفاد و شرایط این موافقت نامه، باید به صورت کتبی بوده و توسط دو طرف، در تطابق با موافقت نامه، امضا شود.

۱۷-۱. این موافقت نامه، شامل پیوست های زیر است:

الف) موافقت نامه روش پرداخت.

ب) جدول پرداخت هایی که باید انجام شود.

ج) گواهی احراز صلاحیت.

د) ضمانت نامه.

۱۷-۲. هر گونه الحاقیه که توسط دو طرف، برای تغییر در مفاد و شرایط این موافقت نامه تهیه و امضا شود، جزء لاینفک آن تلقی شده و این گونه مدارک، در موضوعات خود، بر سایر مدارک موافقت نامه ارجحیت دارند.

این موافقت نامه، در هفده (۱۷) ماده و چهار (۴) پیوست، تهیه شده و توسط نمایندگان مجاز دو طرف، در .....نسخه اصل، در روز و سالی که در بالا نوشته شده، به امضا رسیده است.

وام گیرنده

نام:

امضا:

وام دهنده

نام:

امضا:

## پیوست "الف"

### موافقت‌نامه روش پرداخت

این پیوست، پرداخت‌هایی را که باید به موجب موافقت‌نامه و طبق روشی که در این پیوست مشخص شده است به وام‌گیرنده داده شود، شرح می‌دهد.

#### ماده ۱. تعریف‌ها

در این پیوست، همان‌گونه که در پی‌می‌آید، کلمات و عبارات زیر، معنی‌هایی را دارا خواهند بود که در اینجا برای آنها در نظر گرفته شده است. به استثنای مواردی که متن، معنایی غیر از آن را ایجاب کند. تمام اصطلاحات و عبارات دیگر، همان معانی را دارا خواهند بود که در موافقت‌نامه برای آنها در نظر گرفته شده است.

۱-۱. "درخواست پرداخت"، عبارت از درخواستی است که توسط تأمین‌کننده، به صورتی که در ماده ۳ این پیوست مشخص شده است، مطرح می‌گردد.

۱-۲. "صاحب امضا از طرف تأمین‌کننده"، یعنی شخصی که در هر زمانی، اسم و نمونه امضای وی، به عنوان شخصی که مجاز است مدارکی را که در ماده ۳ این پیوست به آنها اشاره شده است، امضا نماید، از سوی تأمین‌کننده، به وام‌گیرنده و وام‌دهنده اعلام می‌شود.

۱-۳. "گواهی احراز صلاحیت"، یعنی گواهی به شکل پیوست "ج" یا به شکل دیگری که بین وام‌گیرنده، وام‌دهنده، و تأمین‌کننده توافق می‌شود و باید طبق ماده ۳ این پیوست، ارائه شود.

۱-۴. "نماینده وام‌گیرنده"، یعنی شخصی که در هر زمانی، اسم و نمونه امضای وی، به عنوان شخصی که مجاز است مدارکی را که در ماده ۳ این پیوست به آنها اشاره شده است، طبق ماده ..... پیمان تأیید کند، از سوی وام‌گیرنده، به وام‌دهنده اعلام می‌شود.

## ماده ۲. پرداخت وام

- ۱-۲. تمام پرداخت هایی که طبق شرایط موافقت نامه و به موجب این پیوست "الف" انجام خواهد شد، باید به دلار آمریکا/یورو بوده و مستقیماً به تأمین کننده به منظور تسویه درخواست های پرداخت، صورت گیرد.
- ۲-۲. هیچ گونه پرداختی نباید قبل از تاریخ ..... و همچنین نباید بعد از تاریخ ..... صورت گیرد، مگر و فقط در صورتی که وام گیرنده و وام دهنده، به نحو دیگری توافق کرده و به اطلاع تأمین کننده رسانده باشند.
- ۳-۲. جمع انباشته مبالغی که در رابطه با موافقت نامه پرداخت می شود، نباید بیشتر از تعهد باشد.

## ماده ۳. درخواست پرداخت

- ۱-۳. تأمین کننده، در هر زمان ممکن است به صورتی که در اینجا تصریح شده است، درخواست های خود را برای تأیید، به وام گیرنده تسلیم کند و به محض تأیید وام گیرنده، وام دهنده موافقت می نماید که درخواست هایی را که به این صورت تأیید شده اند، طبق این پیوست و موافقت نامه، درخواست های پرداخت معتبر از سوی تأمین کننده، بشناسد.
- ۲-۳. درخواست های پرداخت، باید به طریق زیر تهیه شوند:
- الف) در مورد مبالغ درخواستی به موجب پیمان (مواد.....، .....، .....)، درخواست باید با تسلیم یک گواهی احراز صلاحیت به وام گیرنده، که توسط صاحب امضاء، از سوی تأمین کننده امضاء و از سوی نماینده وام گیرنده تأیید شده است، صورت گیرد.
- ب) هرگاه پیمان با توجه به مفاد آن فسخ شود، و مبلغی توسط تأمین کننده درخواست و توسط نماینده وام گیرنده امضاء شده باشد، مبلغ سررسید شده مربوط به پیمان، توسط وام دهنده پرداخت می گردد.

## ماده ۴. پرداخت

- ۱-۴. مشروط به مفاد موافقت نامه و این پیوست، و پس از دریافت درخواست پرداخت، وام دهنده مبلغ سررسید شده ای را که باید پرداخت شود، به اطلاع وام گیرنده می رساند.

۴-۲. پنج (۵) روز داد و ستد پس از دریافت درخواست پرداخت، وام دهنده مبلغ مربوط به آن را به صورت دلار آمریکا/ یورو، در اختیار تأمین کننده قرار خواهد داد.

۴-۳. به رغم هر شرط دیگری که در این ماده آمده است، هرگاه وام دهنده درخواست پرداختی دریافت کند و ظرف پنج (۵) روز داد و ستد، آن را پرداخت ننماید، سود با نرخ ..... (.....)، برای مدت سپری شده تا زمان پرداخت آن توسط وام دهنده، به این درخواست پرداخت، تعلق می گیرد.

۴-۴. هرگاه به هردلیلی، وام دهنده پرداختی را انجام ندهد، یا کل مبلغی را که باید پرداخت شود، طبق بند ۴-۳ نپردازد، و در نتیجه کمبودی در مبلغ پرداخت شده به تأمین کننده، یا مبلغی که باید به وی پرداخت شود پیش آید، این کمبود باید به روش مشخص شده در بند ۴-۳، پرداخت شود.

۴-۵. در صورتی که درخواست پرداخت به ارزش دیگری غیر از دلار آمریکا / یورو انجام شده باشد، مبلغ این درخواست پرداخت، با نرخ فروش رسمی بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران، در آخر وقت اداری روز داد و ستد قبل از روزی که درخواست پرداخت توسط وام دهنده دریافت شده است، به دلار آمریکا/ یورو تبدیل خواهد شد.

پیوست "ب"

جدول پرداخت هایی که باید انجام شود

مبلغ انباشته	تاریخ



پیوست "ج"  
گواهی احراز صلاحیت

(الف)

به: نماینده وام گیرنده

در اجرای مواد.....و.....پیمان، موافقت نامه و پیرو بند ۳-۲-الف پیوست "الف":  
شرکت ..... (تأمین کننده) به این وسیله گواهی می نماید که:

۱. تا این تاریخ

(الف) طراحی، کارهای مهندسی، مدارک فنی ..... طبق پیمان تا مبلغ قراردادی  
..... (.....) دلار آمریکا/ یورو به پایان رسیده است.

(ب) تجهیزات، مصالح، ..... طبق پیمان تا مبلغ قراردادی ..... (.....) دلار آمریکا/  
یورو ساخته شده است.

(ج) کارها طبق پیمان تا مبلغ قراردادی ..... (.....) دلار آمریکا / یورو تکمیل شده است.

۲. کل مبالغ یاد شده در بندهای "الف"، "ب" و "ج"، معادل ..... (.....) دلار آمریکا/یورو است،  
که از مبلغ یادشده در جدول پرداخت هایی که باید انجام شود (پیوست "ب")، بیشتر نمی شود.

۳. به این وسیله، درخواست می شود تایید فرمایید که مبلغ ..... (.....) دلار آمریکا / یورو،  
به این شرکت پرداخت شود.

تاریخ ..... امضا

شماره ..... صاحب امضا از طرف تأمین کننده

(ب)

به : نماینده وام دهنده

تأیید می شود که طبق درخواست پرداخت شماره ..... مورخ .....، که از سوی  
این شرکت تأیید شده است، درخواست بالا با تمام مدارک مثبت همراه بوده است و تأیید می شود که اکنون مبلغ  
..... (.....) دلار آمریکا/ یورو، در وجه تأمین کننده قابل پرداخت است.

تاریخ ..... امضا

نماینده وام گیرنده

پیوست "د"

ضمانت نامه

**Islamic Republic of Iran**  
**State Management and Planning Organisation**

**Loan Agreement**  
**to Use Foreign Finance Investment Projects**

**Office of Technical Affairs Deputy**  
**Technical, Criteria Codification, and earthquake Risk Reduction Affairs Bureau**

**LOAN AGREEMENT**

“Agreement”

between

.....

“The Lender”

and

.....

“The Borrower”

for:

.....

“The Project”

## **Contents**

### **Preamble**

### **General Conditions**

- Article 1. Definitions
- Article 2. Interpretations
- Article 3. Purpose of the Agreement
- Article 4. Conditions Precedent
- Article 5. Representations and Warranties
- Article 6. Repayment of Loan and Payment of Interest
- Article 7. Events of Default
- Article 8. Acceleration
- Article 9. Disbursement
- Article 10. Taxes
- Article 11. Charges, Commissions and Fees
- Article 12. Term of the Agreement
- Article 13. Governing Law
- Article 14. Settlement of Disputes
- Article 15. Waiver of Immunity
- Article 16. Notices
- Article 17. Agreement Documents and Alterations

### **Appendices:**

- A) Disbursement Procedure Agreement
- B) Schedule of Advances to Be Made
- C) Qualifying Certificate
- D) Guarantee

## LOAN AGREEMENT

This Agreement is made as of the .....<sup>th</sup> day of ..... by and between: ....., a company duly incorporated in ..... and registered under No. .... before ..... located at ....., hereinafter in this Agreement referred to as “the Lender”, and ..... an entity duly incorporated in the Islamic Republic of Iran, located at ....., hereinafter in this Agreement referred to as “the Borrower”.

Where as:

- (i) The Borrower has entered into a Contract dated ..... No. .... with ..... for ..... hereinafter in this Agreement referred to as “the Contract”;
- (ii) The Lender has agreed to advance to the Borrower on the terms and conditions of this Agreement; and
- (iii) The Ministry of Economic Affairs and Finance of the Islamic Republic of Iran has agreed to guarantee the obligations of the Borrower hereunder by execution of a guarantee in the form of Appendix D.

NOW THEREFORE, it is hereby agreed by and between the Parties hereto as follows:

### **Article 1. Definitions**

The following terms, wherever used in this Agreement (including Appendices) shall have the meaning set forth below, unless the context otherwise requires:

- 1.1. “Agreement” means this Loan Agreement with all appendices hereto.
- 1.2. “Disbursement Procedure Agreement” means the agreement made between the Lender and the Borrower, which is attached to the Agreement as Appendix A.
- 1.3. “Project” means all activities mentioned in the Contract.
- 1.4. “Contract” means the implementation contract for the Project, concluded between the Borrower and the Supplier, and in form and substance is satisfactory to the Lender.

- 1.5. “Appendix or Appendices” means any appendix or all appendices to this Agreement.
- 1.6. “Business Day” means a day on which commercial banks are open for domestic and foreign transactions of general business in Tehran and .....
- 1.7. “Commitment” means obligations of the Lender to make payments to the Borrower under this Agreement and the Disbursement Procedure Agreement.
- 1.8. “Commitment Period” means the period commencing on the date of this Agreement and terminating on the date that the obligations of the Lender to make disbursement in accordance with this Agreement and the Disbursement Procedure Agreement are fully achieved.
- 1.9. “Default Notice” means a notice in writing of the occurrence of an event of default specified in Article 7, and served by the Lender to the Borrower.
- 1.10. “Guarantee” means a payment guarantee duly signed and sealed by the Guarantor in the form set out in Appendix D.
- 1.11. “Guarantor” means the Ministry of Economic Affairs and Finance of the Islamic Republic of Iran.
- 1.12. “Interest Due Date” means the day defined in Sub-article 6.1 of the Agreement, except when such day falls on a day which is not a Business Day, then in such case, it shall be the next succeeding Business Day.
- 1.13. “Loan Account” means the account opened and maintained by the Lender in accordance with the Agreement.
- 1.14. “Notice of Acceleration” means a notice in writing of the occurrence of an event of default specified in Article 7, not remedied within fifteen (15) days, and served by the Lender to the Borrower.
- 1.15. “Parties” means the Lender and the Borrower.
- 1.16. “Party” means the Lender or the Borrower, as the case may be.
- 1.17. “Project Report” means the report containing all material aspects of the Project, which is prepared and submitted by the Borrower to the Lender.

1.18. “Provisional Acceptance Certificate” means the provisional acceptance certificate of the Project as mentioned in Article .... of the Contract.

1.19. “Supplier” means ..... Company organised and existing under the laws of ..... and undertakes to implement the Project.

## **Article 2. Interpretations**

In this Agreement, the words and expressions mentioned below shall have the following interpretations, unless the context otherwise requires:

2.1. Words denoting the singular include the plural and vice versa, words denoting persons include corporations, partnerships and other legal entities, and references to a person include its successor and authorised representatives.

2.2. A reference to a specified Article, Sub-article or Appendix shall be construed as a reference to that Article, Sub-article or Appendix of this Agreement.

2.3. A reference to an agreement shall be construed as a reference to such agreement as it may be amended, varied, supplemented or novated from time to time.

2.4. The headings of Articles and Appendices are used for ease of reference only and shall not affect the interpretation of the Agreement.

2.5. All periods of time, shall be construed and computed according to Iranian solar calendar.

## **Article 3. Purpose of the Agreement**

Purpose of the Agreement is to provide loan to the Borrower in order to enable certain payments to be made to the Supplier, in accordance with the Contract for performance of the Project. The Lender agrees subject to the terms and conditions contained herein and the Disbursement Procedure Agreement, to make disbursement to the Borrower an amount not exceeding ..... (.....) USD/Euro from time to time on any Business Day during the Commitment Period.



#### **Article 4. Conditions Precedent**

The following conditions must have been fulfilled to the satisfaction of the Lender before any advances shall be made.

4.1 The Lender shall have received:

- (a) Project documents:
  - Certified copy of the Contract
- (b) Security documents:
  - Duly signed original copy of the Guarantee
- (c) Borrower documents:
  - Certified copy of articles of association.
  - Certified copy of authorisations and approvals required for due execution of the Contract, the Disbursement Procedure Agreement and this Agreement.
  - Certified copy of evidences certifying the specimen signature of each person, who is authorised to sign the Contract, the Disbursement Procedure Agreement and this Agreement, on behalf of the Borrower.
- (d) Governmental approvals:
  - Certified copy of governmental approvals, certifying that:
    - (i) The Borrower is authorised to enter into the Contract, Disbursement Procedure Agreement and this Agreement.
    - (ii) The Guarantor is authorised to enter into the Guarantee and make payment of all amounts, which may become due and payable but not paid by the Borrower.
- (e) Legal opinions:
  - The legal opinion of the Borrower, in the form acceptable to the Lender.
  - The legal opinion of the Guarantor, in the form acceptable to the Lender.

## **Article 5. Representations and Warranties**

The Borrower and the Lender represent and warrant as follows:

5.1 The Borrower represents and warrants that:

- (a) **Incorporation:** the Borrower is established under the laws of the Islamic Republic of Iran, and has full power to own the properties which it owns or will own for the purpose of the Project and to carry out the business which it carries out or will carry out for the purpose of the Project.
- (b) **Material Obligations:** the Borrower as of the date hereof, is not a party to, or committed to enter into, any financing agreement, other than this Agreement related to the Project.
- (c) **Compliance with Law:** to the best of the Borrower's knowledge, the Borrower is not in violation of any law presently in effect, and no law has been proposed or is expected which may have a material adverse effect on the Project, the Borrower's business, operation or financial condition, or the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Contract and this Agreement.

To the best of the Borrower's knowledge, the Borrower is not in default under any agreement, commitment or duty to which it is a party or by which it or its properties or assets are bound, there exists no default.

All required governmental licenses, approvals, consents or permits for duly execution of the Contract and this Agreement are properly obtained.

- (d) **Project Description:** The Project conforms in all material aspects with the general description thereof contained in the Project Report furnished by the Borrower to the Lender.

As of the date hereof, the information contained in the Project Report is true, complete and correct in all material aspects. To the extent that any information contained in the Project Report relates to forecasts or projections of future events, such forecast and projections have been prepared in good faith, giving due and careful consideration to all relevant factors and based

on assumptions that were reasonable at the time that such forecasts and projections were prepared and no event has occurred since the date such forecasts and projections were prepared that would make them unreasonable.

As of the date hereof, the total estimated cost of the Project and financing plan and sources of financing to the Project, with all details, have been reflected to the Lender in the Project Report.

5.2 The Lender represents and warrants that:

(a) Incorporation: The Lender is a corporation, duly organized and validly existing under the laws of ..... and registered with relevant registration bodies in ....., and has the full power to provide finance to the Borrower for the Project in accordance with the terms and conditions of the Agreement.

(b) Compliance with law: To the best of the Lender's knowledge, the Lender is not in violation of any law presently in effect, and no law has been proposed or is expected which may have a material adverse effect on the Agreement, the Lender's business, operation or financial condition or the ability of the Lender to perform any of its obligations under the Agreement.

To the best of the Lender's knowledge, the Lender is not in default under any agreement, commitment or duty to which it is party or by which it or its properties or assets are bound and there exist no default.

All required governmental authorisations, approvals, consent or permits for duly execution of the Agreement are properly obtained.

(c) Project Description: The Lender has examined the Project Report provided by the Borrower on the Project description, and hereby confirms that the information contained in the Project Report is adequate for the entire execution of the Agreement.

**Article 6. Repayment of Loan and Payment of Interest**

The Borrower hereby agrees to repay the total sum paid hereunder pursuant to the Disbursement Procedure Agreement through ..... (.....) equal consecutive semi-annual instalments.

6.1 The first such instalments shall become due and payable to the Lender on the first Interest Due Date, which falls on whichever is the earlier of:

(a) The date six (6) months after issuance date of the Provisional Acceptance Certificate, or

(b) The .....<sup>th</sup> day of [month], [year];

and on each of the succeeding Interest Due Dates(each being six months after the previous Interest Due Date), a further instalment shall become due and payable to the Lender.

6.2 The Borrower hereby further agrees to pay to the Lender, interest on the day to day debit balance of the Loan Account at the rate of ..... (.....) per annum, becoming due and payable semi-annually in arrears on the Interest Due Dates.

6.3 The Lender shall open and maintain a Loan Account to which all sums paid hereunder pursuant the Disbursement Procedure Agreement shall be debited, and to which all repayments of instalments of principal amount shall be credited. A copy of the Loan Account certified by the Lender shall at all time be conclusive evidence of the principal amount from time to time due from the Borrower hereunder except for manifest error.

6.4 If any amount becomes due and payable, but not paid on the Interest Due Date, the Borrower shall on demand of the Lender, pay interest on such sum at the rate of..... (.....) per annum from the date on which such sum becomes due up to the date of receipt by the Lender of such amount in accordance with section 6.7.

6.5 The liability of the Borrower to pay in full any sum due under the Agreement on the due date for payment thereof is in no way conditional upon performance of the

Contract by the Supplier, nor shall such liability be affected in any way by reason of any claim which the Borrower may have or may consider against the Supplier.

- 6.6 If the Borrower shall pay to the Lender a sum which is less than the total amount due in respect of principal and/or interest on the day on which such sum is paid, the Borrower hereby waives any right, which the Borrower may have to make any appropriation thereof and the sum so paid shall be applied by the Lender, at its sole discretion, in or towards satisfaction of the amounts which are due for payment on that date.
- 6.7 All payments to be made by the Borrower under this Agreement, shall be made to the Loan Account, which shall be opened by the Lender and notified to the Borrower in writing, and all payments shall be payable before 10 a.m. Tehran time on the due date in the loan currency.
- 6.8 All payments of principal, interest and other amounts due to the Lender under this Agreement, shall be made free and clear of and without deductions or withholdings for or on account of any taxes, duties, fees or other charges of whatever nature, provided, however, in the event that the Borrower is prevented by law or otherwise from making such payments free and clear of such deductions or withholdings, the principal, interest or other amounts due under this Agreement shall be adjusted to such amount as may be necessary to remit to the Lender the full amount, without such deductions or withholdings.

The provisions of this section shall not apply to any taxes, duties, fees or any other charges, levied outside the Islamic Republic of Iran.

- 6.9 The Lender shall notify the Guarantor of any and all payments made hereunder, whether by way of disburse or repayment of principal, interest or other charges.
- 6.10 All interests expressed to be payable under this Agreement shall accrue and be calculated on the basis of calendar days elapsed and a year of 360 days.

#### **Article 7. Events of Default**

Each of following events and occurrences shall constitute an event of default under this Agreement:

- 7.1 If the Borrower fails to pay in full in accordance with section 6.7 on the due date for payment thereof, any instalment due in accordance with section 6.1 and 6.2 or any interest due in accordance with section 6.3 under this Agreement.
- 7.2 If the Borrower fails observe or perform any of its other obligations in the Agreement.
- 7.3 If any action or proceeding are taken or instituted the dissolution or disestablishment of the Borrower or for the suspension of its operation or any action is taken which would prevent or impede the Borrower.
- 7.4 If the Borrower discontinues its business, or goes into liquidation unless such discontinuance of business or liquidation is effected in connection with a merger, association or any other form of amalgamation with any other legal entity, provided that the obligations of the Borrower under this Agreement shall be borne by successor in title of the Borrower, and guarantee shall extend also to the obligations of the Borrower assumed by the successor in title of the Borrower.

**Article 8. Acceleration**

If an event of default occurs and continues, then the Lender may at its option take measures under this Article:

- 8.1 In case an event of default occurs, a Default Notice may be served by the Lender to the Borrower and the Guarantor.
- 8.2 If an event of default occurs and is not remedied within fifteen (15) days, then the Lender may serve to the Borrower and the Guarantor, a Notice of Acceleration at any time thereafter.
- 8.3 Upon serving of Notice of Acceleration there shall forthwith become due and payable to the Lender an amount in the loan currency equal to the aggregate of:
  - (a) interest accrued and unpaid on the debit balances of the Loan Account calculated up to the date of serving of the Notice of Acceleration,
  - (b) any unpaid amount of interest, which has accrued under the provisions of section 6.2 of this Agreement up to the date of serving of the Notice of Acceleration, and

(c) the debit balance of the Loan Account at the date of serving of the Notice of Acceleration.

8.4 The amount in loan currency due pursuant to section 8.3 hereof shall become due and payable without further notice or demand of any kind, all of which are hereby waived by the Borrower.

8.5 The Borrower shall also, from time to time on the demand of the Lender, pay to the Lender, interest at the rate of ..... (.....) per annum on the amount payable under section 8.3 hereof from the date of serving of the Notice of Acceleration to the date of receipt, by the Lender, of the said amount in the loan currency, in accordance with section 6.7.

8.6 If the Borrower makes a late payment of all or any part of any amount due and payable under this Agreement, the Borrower hereby waives any right which the Borrower may have, to make any appropriation thereof and the amount so paid shall be applied by the Lender, at its sole discretion, in or towards satisfaction of the amounts which are overdue for payment.

8.7 On serving of the Notice of Acceleration referred to section 8.2, the obligation of the Lender to make disbursement to the Borrower hereunder pursuant to the Disbursement Procedure Agreement shall cease immediately.

**Article 9. Disbursement**

9.1 The Lender hereby undertakes that, if for any reason it fails to meet its obligations hereunder to disburse any amount to the Borrower pursuant to the Disbursement Procedure Agreement, it will arrange so that another financing institution shall fulfil the Borrower's obligations to the extent necessary to ensure that full amount of the loan shall continue to be available to the Borrower, in order to enable the Borrower to complete the Project, and in such case:

a) The Lender may at any time assign to another financing institution all or any part of its rights, obligations and benefits hereunder without the Borrower's prior consent; and

- b) If any other financing institution is substituted by the Lender, or due to any reason, there is any assignment of the rights, obligations or benefits of the Lender, the Borrower and the Guarantor shall be informed by the Lender for such substitution and/or assignment in advance.

9.2 The Borrower shall not assign any of the Borrower's rights, benefits or obligations hereunder, except with the prior written consent of the Lender.

**Article 10. Taxes**

All payments under this Agreement shall be made in full, free and clear of all taxes, charges, levied in the Islamic Republic of Iran.

**Article 11. Charges, Commissions and Fees**

The Borrower shall pay to the Lender, during the term of this Agreement, the following amounts:

- a) The Borrower shall pay to the Lender, during execution of the Contract, a commitment charge at the rate of ..... (.....) per annum on so much of the loan, which has not been disbursed to the Borrower. The commitment charge shall accrue from the earlier of the date which is thirty (30) days after signing of this Agreement, or the date on which the conditions specified in the Article 4 are fulfilled. The commitment charge shall be calculated on the basis of the actual number of days elapsed in the relevant period and a year of 360 days, and shall be payable in arrears on each Interest Due Date.
- b) The Borrower shall pay to the Lender a front-end commission of ..... in respect of the loan. Such front-end commission shall be due and payable not later than 30 days after the date of this Agreement.
- c) The Borrower shall pay to the Lender, an annual loan administration fee, in the amount of ..... (.....) per annum. Such loan administration fee shall be due and payable in advance for initial year, within ..... days after the date hereof and, for each subsequent year, on the first Interest Due Date following each anniversary of the date hereof.



**Article 12. Term of the Agreement**

This Agreement shall become effective as of the date signed by the Lender and the Borrower, and shall commence as of the date the precedent conditions are fulfilled, and shall continue in force until the date that the obligations of the Lender and the Borrower are entirely performed. Term of this Agreement may be extended by mutual agreement of the Lender and the Borrower, subject to the Guarantor's prior approval.

**Article 13. Governing Law**

The law governing this Agreement and any dispute or claim arising out under or in connection with this Agreement, shall be the substantive law of ..... excluding the procedural law, which shall be in compliance with the provision envisaged in Article 14.

**Article 14. Settlement of Disputes**

14.1 Any dispute, claim or controversy arising out of or in connection with this Agreement, shall be settled in the following manner:

- a) Parties shall endeavour, within maximum sixty (60) days after receipt of existence of the dispute, claim or controversy, to settle such disagreement, in the first instance by mutual discussions between the Parties. Should the Parties be unable to resolve the disagreement within the above mentioned period, then the Parties shall proceed to arbitration as set forth below:
- b) Any dispute, claim or controversy, which is not resolved amicably within sixty (60) days, shall be settled by arbitration in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law "UNCITRAL" Arbitration Rules. There shall be three (3) arbitrators, the Party initiating arbitration shall nominate an arbitrator in the request for arbitration and the other Party shall nominate another arbitrator in the answer, within thirty (30) days, and the two arbitrators so nominated shall agree on the third arbitrator within another thirty (30) days. Should either Party fail, within the allowed period, to appoint its arbitrator or should the two arbitrators nominated by the Parties fail to appoint the third arbitrator, then the arbitrator(s) who have not been

nominated, shall be appointed by ..... as the appointing authority.

14.2 The seat of arbitration shall be ..... and the language of arbitration shall be .....

14.3 The award of arbitration panel shall be rendered in writing and shall set forth, in reasonable details, the dispute(s) referred to the arbitration and the reason for the award. The cost of arbitration shall be borne by the losing Party.

14.4 The award rendered by the arbitration panel shall be final and binding upon the Parties.

14.5 During arbitration proceeding, the Parties shall continue to perform their commitments set forth in this Agreement.

**Article 15. Waiver of Immunity**

Each Party hereby irrevocably and unconditionally agrees that the execution and performance of this Agreement constitute commercial act, and consequently, it is agreed by the Parties not to claim any immunity in respect of their obligations arising under or relating to this Agreement.

**Article 16. Notices**

All notices, applications and other communications to be given or made under this Agreement, shall be in writing, addressed for the attention of the persons shown below and shall be delivered against written receipt, or sent by courier registered mail or facsimile transmission (by receipt confirmation).

For the Lender:

To the Attention of:

Address:

Facsimile No.:

For the Borrower:

To the Attention of:

Address:

Facsimile No.:

All notices, applications and communications, when delivered by hand, shall be deemed received on the date of evidenced receipt. Notices, applications and communications, when sent by telex or facsimile transmission, shall be deemed received on the date of transmission if a Business Day, or the next following Business Day, if the date of transmission was not a Business Day.

16.1 Any Party may by serving a notice, at least thirty (30) days in advance, to the other Party, change the addresses or contact person, to which such notices, applications and communications are to be transmitted.

#### **Article 17. Agreement Documents and Alterations**

This Agreement and all documents referred to herein shall constitute the entire transaction of the Parties hereto, and shall supersede any prior confirmations or understandings with respect to this Agreement. Any alteration in the terms and conditions of this Agreement shall be in writing and executed by the Parties in compliance with this Agreement.

17.1 This Agreement shall include the following Appendices:

- A) Disbursement Procedure Agreement
- B) Schedule of Advances to Be Made
- C) Qualifying Certificate
- D) Guarantee

17.2 Any amendment made by the Parties for alteration of the terms and conditions of the Agreement shall be considered an integral part of the Agreement and this kind of documents shall prevail in their own subjects on all other documents of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been prepared in seventeen (17) Articles and four (4) Appendices and signed by duly authorised representatives of the Parties in ..... originals, as of the day and year first above written.

**For the Lender:**

**Name:**

**Title:**

**For the Borrower:**

**Name:**

**Title:**

## **Appendix A**

### **Disbursement Procedure Agreement**

This Appendix describes the advances to be made to the Borrower pursuant to the Agreement, in accordance with the procedures set forth in this Appendix.

#### **Clause 1. Definitions**

In this Appendix, as hereinafter defined, the following words and expressions, shall have the meanings hereby assigned to them, except where the context otherwise requires.

All other terms and expressions shall have the same meaning assigned to them in the Agreement.

- 1.1. “Borrower’s Representative” means any person whose name and specimen of whose signature have been furnished from time to time to the Lender by the Borrower, as being a person authorised in accordance with Article .....of the Contract to countersign the documents referred to in Clause 3.
- 1.2. “Disbursement Claim” means a claim made by the Supplier to the Borrower in the manner specified in Clause 3.
- 1.3. “Qualifying Certificate” means a certificate in the form of Appendix C hereto or such other form as may be agreed between the Borrower, the Lender and the Supplier, to be submitted in accordance with Clause 3.
- 1.4. “Supplier’s Signatory” means a person whose name and specimen of whose signature have been furnished from time to time to the Borrower and the Lender by the Supplier, as being a person authorised to sign the document referred to in clause 3.

#### **Clause 2. Advances**

- 2.1 All advances made under the Agreement and pursuant to this Appendix A shall be disbursed in USD/Euro direct to the Supplier, in settlement of Disbursement Claims.

2.2 No advance shall be made before ..... and also after ..... unless and only to the extent that the Borrower and the Lender otherwise agree and notify the Supplier.

2.3 The total cumulative amount of advances to be made in respect of the Agreement shall not exceed the Commitment.

**Clause 3. Disbursement Claim**

3.1 From time to time, the Supplier may present claims to the Borrower in the manner hereinafter specified for its approval, and upon the Borrower's approval, the Lender hereby agrees that, the claims so approved, shall constitute valid Disbursement Claims by the Supplier in accordance with this Appendix and the Agreement.

3.2 Disbursement Claims shall be made in the following way:

- a) In respect of any sums claimed under the Contract (Articles ....., ....., .....) the claim shall be made by the submission to the Borrower of a Qualifying Certificate, signed by the Supplier's Signatory and countersigned by the Borrower's Representative.
- b) If in accordance with any terms thereof, the Contract is terminated and an amount is claimed by the Supplier and countersigned by the Borrower's Representative, the amount due in respect of the Contract will be disbursed by the Lender.

**Clause 4. Disbursement**

4.1 Subject to the provisions of the Agreement and this Appendix, and following receipt of a Disbursement Claim, the Lender shall notify the Borrower, of the amount due, which is to be disbursed.

4.2 Five (5) Business Days after receipt of Disbursement Claim, the Lender shall make the advance available to the Supplier for the settlement of Disbursement Claim, in USD/Euro.

4.3 Notwithstanding any other provisions of this Clause, if the Lender receives a Disbursement Claim, which is not advanced within five (5) Business Days, such

Disbursement Claim shall be subject to the interest rate of .....(...), for a period elapsed until the advance shall be made by the Lender.

- 4.4 If for any reason, the Lender does not make an advance or the full amount required to be advanced, is not advanced in accordance with sub-clause 4.3, and as a result of which there is a shortfall in the amount disbursed or to be disbursed to the Supplier, such shortfall shall be advanced in the manner specified in the sub-clause 4.3.
- 4.5 In the event that a Disbursement Claim is made in a currency other than USD/Euro, the amount of such Disbursement Claim shall be converted into USD/Euro on the official selling rate of the Central Bank of the Islamic Republic of Iran, at the close of Business Day proceeding the day on which the Disbursement Claim is received by the Lender.

**Appendix B**

**Schedule of Advances to Be Made**

Date	Cumulative Amount

**Appendix C**

**Qualifying Certificate**

(A)

To: Borrowers Representative

Pursuant to Articles ....., ....., ..... of the Contract, the Agreement and following clause 3.2(a) of Appendix A:

We \_\_\_\_\_ (the Supplier) hereby certify that:

1. Up to this date:
  - (a) Design, engineering works, technical documents, ..... according to the Contract has been completed to the Contract value of.....(.....) USD/Euro.
  - (b) Equipment, material, ..... has been manufactured according to the Contract to the Contract value of .....(.....) USD/Euro.
  - (c) Work has been completed according to the Contract to the Contract value of ..... (.....) USD/ Euro.
2. Total of the amounts shown in (a), (b) and (c) is ..... (.....) USD/Euro, which is not exceeding relevant amount mentioned in the Schedule of Advances to be Made (Appendix B).
3. We hereby claim and request that you authorise payment to us of ..... (.....) USD/Euro.

**Date .....**

**Signed**

**No. ....**

**The Supplier's Signatory**

(B)

To: Lender's Representative

We confirm that, according to the Disbursement Claim No. ...., dated....., which is countersigned by us, the above claim is supported by all documents and we hereby certify that the sum of ..... (.....) USD/Euro is now properly due to the Supplier.

**Date .....**

**Signed**

**The Borrower's Representative**



**Appendix D**

**Guarantee**